

CMO1-I/2.132

Bayātī ‘arabān

Naḳṣ semā‘ī Ḥācī Sa‘dullāh Aḡa

Diller nice bir çāh-ı zenaḥdānına düşsün

Text Edition

Neslihan Demirkol

Malek Sharif

Funded by the Deutsche Forschungsgemeinschaft
(DFG, German Research Foundation) - Project number 265450875

This work is licensed under a Creative Commons Attribution- ShareAlike 4.0 International License

<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>



The electronic version of this work is also available at:

<https://corpus-musicae-ottomanicae.de>

بیاتی عربان

نقش سماعی حاجی سعد الله اغا

p. 172
piece no. 132

- دللر نیجه بر چاه زنخداننه دوشسون 2
سایه ك کبی زلفکده قو داماننه دوشسون
- تانا تانا تانا تنه تن نی یالا یالا یالا یاله لل لی 4
ای پری سیما کوزل لبلی خمر کوزل
رخلری زیبا کوزل جانم عمرم امان ای 6
آفت جانم ای قاشی کمانم ای سرو روانم (مکرر)
- بند ثانی 8
چوز زلفنی باری بو بهانیله دل زار
که کردننه کاهی کریباننه دوشسون 10

ترنم کالاول

م

The lyrics appear in NE2067, fol. 54v; AK37, fol. 45v; M1362, fol. 90r; HB1, p. 287; HB2, p. 263; GR, p. 357; Ha, p. 447 and TMKlii, no. 95.

missing in [حاجی سعد الله اغا | نقش سماعی یورک سماعی, M1362 یورک سماعی] نقش سماعی 1
زنخدانکه, GR, زنخدانکه, NE2067 زنخداننه [زنخداننه | HB1, HB2, GR | جاه [چاه 2 | M1362, NE2067,
Ha, TMKlii | دامانکه, GR, دامانکه, Ha, TMKlii | داماننه 3 | missing in M1362 [دوشسون |
NE2067, AK37, M1362 | missing in TMKlii [چوز 9 | چوز [چوز 9 | NE2067, AK37, M1362 |
Ha, GR, TMKlii | بهانه یله, M1362 بهانه ایله [بهانیله | NE2067 بازی [باری | Ha, GR, TMKlii |
M1362, GR, TMKlii | کریبانکه [کریباننه | M1362, Ha, GR, TMKlii | کردننه [کردننه | NE2067

Bayātī ‘arabān

Naḳṣ semā‘ī Ḥācī Sa‘dullāh Aḡa

p. 172
piece no. 132

2 Diller nice bir çāh-ı zenaḡdānına düŝün
Sāyeñ gibi zülfüñ de ıo dāmānına düŝün

4 tā nā tā nā tā nā tene nen nī yā lā yā lā yā lā ye le lē lī
ey perī-sīmā güzel lebleri ḡamrā güzel
6 ruḡları zībā güzel cānım ‘ömrüm amān ey
āfet-i cānım ey ıaşı kemānım ey serv-i revānım (*mükerrer*)

8 *bend-i ŝānī*
Çöz zülfüni bāri bu bahāneyle dil-i zār
10 Geh gerdenine gāhi girībānına düŝün

terennüm kelevvel
[*tem*]me

[Lyricist: Nefî]

2 çāh-ı] It is not clear whether the scribe wrote “çāh” or “cāh”. It is transcribed as “çāh-ı” in accordance with the dīvān of Nefî. | zenaḡdānına] zenaḡdānına 13 Lyricist Nefî] The lyrics consist of the first two distiches of a five-couplet gazel by Nefî (d. 1635); see Nefî 2018, 277.